

UNITED NATIONS ORGANIZATION (UNO)
ORGANISATION DES NATIONS UNIES (ONU)

**INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL
FOR RWANDA**

**Reports of Orders, Decisions and
Judgements**

2003

**TRIBUNAL PENAL INTERNATIONAL
POUR LE RWANDA**

**Recueil des ordonnances, décisions,
jugements et arrêts**

2003

Volume I

BRUYLANT
BRUSSELS - BRUXELLES
2 0 0 7

This volume has been prepared and published with the assistance of
the Ministry of Foreign Affairs of Belgium

*

Ce volume a été conçu et publié avec le concours du Service Public
Fédéral Affaires étrangères de Belgique

Complete set of three volumes : ISBN ONU 978-92-1-056724-4
Volume I, II and III not to be sold separately

ISBN Bruylant Vol. I, II and III 978-2-8027-2357-8

D/2007/0023/5

© 2007 Nations Unies

© 2007 Etablissements Emile Bruylant, S.A.
Rue de la Régence 67, 1000 Bruxelles.

Tous droits, même de reproduction d'extraits, de reproduction photo-mécanique ou de
traduction, réservés.

IMPRIMÉ EN BELGIQUE

Table of contents/Table des matières

Preface/Préface	VI
Table of contents/Table des matières	XIV
Statute of the Tribunal/Statut du Tribunal	XXXVIII
Rules of Procedure and Evidence/Règlement de procédure et de preuve	LXIV
Bagambiki Emmanuel, Imanishimwe Samuel and/et Ntagerura André (Case/Aff. N° ICTR-99-46)	
• [Emmanuel Bagambiki] Decision on Bagambiki’s Motion to Transfer an Accused from the ICTR Detention Facility to Testify for the Defence (Pursuant to Rules 73 and 54) (17 February 2003)/Décision sur la requête de Bagambiki en vue de l’obtention d’une ordonnance d’extraction d’un prévenu du Quartier pénitentiaire du Tribunal pénal international pour le Rwanda afin qu’il puisse déposer comme témoin à décharge (conformément aux articles 73 et 54 du Règlement de procédure et de preuve) (17 février 2003)	8
• [Emmanuel Bagambiki] Decision on the Defence Motion for the Transfer of a Detained Witness from Rwanda (Rule 90 <i>bis</i>) (17 February 2003)	14
• [André Ntagerura] Decision on the Defence Motion for Leave to Present Evidence in the Form of a Written Statement Under Rule 92 <i>bis</i> (13 March 2003)/Décision sur la requête de la défense pour permission de présenter des éléments de preuve sous forme d’une déclaration écrite conformé- ment à l’article 92 <i>bis</i> du Règlement de procédure et de preuve (13 mars 2003)	16
• Decision on the Prosecutor’s Extremely Urgent Request for a Suspension of Time Limits and for an Extension of Time for Filing an Application for Rebuttal (10 April 2003)	24
• Dissenting Opinion of Judge Yakov Ostrovsky (10 April 2003)	25
• Decision on the Prosecutor’s Motion for Leave to Call Evidence in Rebuttal Pursuant to Rules 54, 73, and 85 (A) (iii) of the Rules of Procedure and Evidence (21 May 2003)	28
• Scheduling Order (21 May 2003)	42
• Decision on the Defence Motions to Modify the Scheduling order (2 June 2003)	43

Bagosora Théoneste, Kabiligi Gratien, Ntabakuze Aloys and/et Nsengiyumva Anatole (Case/Aff. N° ICTR-98-41)

• [Gratien Kabiligi] Decision on the Defence Motion Challenging Accused’s Seating Arrangement (14 March 2003)	54
• Order for Reduction of Prosecutor’s Witness List (8 April 2003)	55
• Décision sur la requête du Procureur aux fins de constat judiciaire conformément aux articles 73, 89 et 94 du Règlement (11 avril 2003)	58
• Decision on the Prosecution’s Request for the Transfer of Detained Witnesses (4 June 2003)	76
• Decision on Continuation or Commencement <i>de novo</i> of Trial (11 June 2003)	78
• Decision on Prosecution Motion for Addition of Witnesses Pursuant to Rule 73 <i>bis</i> (E) (26 June 2003)	84
• [Théoneste Bagosora, Anatole Nsengiyumva] Decision on Defence Objection to Elements of Testimony of Witness XBH (3 July 2003)	92
• Decision on Defence Motion for Reconsideration of the Trial Chamber’s Decision and Scheduling Order of 5 December 2001 (18 July 2003)	97
• Decision on Prosecution Notice of Intention to File Motions for Special Witness Protection Measures (15 August 2003)	104
• Decision on Prosecution Request for Extension of Suspension of Time Limit for Filing Motion for Special Witness Protection Measures (1 September 2003)	106
• [Théoneste Bagosora] Decision on Bagosora Motion for Protection of Witnesses (1 September 2003)/Décision sur la requête de Bagosora en prescription de mesures de protection des témoins (1 ^{er} septembre 2003)	108
• [Gratien Kabiligi] Decision on Prosecution Request for Disclosure of Annex to Kabiligi Request for Witness Protection Order (1 September 2003)	116
• [Gratien Kabiligi] Decision on Kabiligi Motion for Protection of Witnesses (1 September 2003)/Décision relative à la requête de Kabiligi aux fins de protection de témoins (1 ^{er} septembre 2003)	118
• [Aloys Ntabakuze] Decision on Motions by Ntabakuze for Severance and to Establish a Reasonable Schedule for the Presentation of Prosecution Witnesses (9 September 2003)	126
• [Aloys Ntabakuze] Decision on Certification of Interlocutory Appeal from Decisions on Severance and Scheduling of Witnesses (11 September 2003) .	139
• [Théoneste Bagosora] Request to the Government of Belgium for Cooperation and Assistance Pursuant to Article 28 of the Statute (17 September 2003)/ Demande de coopération et d’entraide judiciaire au gouvernement du Royaume de Belgique, conformément à l’article 28 du Statut du Tribunal (17 septembre 2003)	144
• Decision on Admissibility of Proposed Testimony of Witness DBY (18 September 2003)/Décision relative à l’admissibilité de la déposition envisagée du témoin DBY (18 septembre 2003)	148

• Decision on Motion for Extension of Time to File an Appeal (19 September 2003)	176
• Confidentiality Order in Respect of Information to Be Provided by the United States to the Defence (22 September 2003)	177
• [Aloys Ntabakuze] Order of the Presiding Judge to Assign Judges (1 October 2003)	179
• Decision on Prosecution Request for Certification of Appeal on Admission of Testimony on Witness DBY (2 October 2003)	180
• Decision on Prosecution Motion for Special Protective Measures for Witnesses A and BY (3 October 2003)	183
• Decision on Defence Request for an Investigation into Alleged False Testimony of Witness DO (3 October 2003)	189
• Order of the Presiding Judge to Assign Judges (23 October 2003)	195
• [Aloys Ntabakuze] Decision (Appeal of the Trial Chamber I “Decision on Motions by Ntabakuze for Severance and to Establish a Reasonable Schedule for the Presentation of Prosecution Witnesses” of 9 September 2003) (28 October 2003)	196
• [Aloys Ntabakuze] Certification of Appeal on Admission of Testimony of Witness DP Concerning pre-1994 Events (3 November 2003)	201
• Decision on Application for Extension of Time to File Response to Interlocutory Appeal (3 November 2003)	204
• Decision on Prosecutor’s Request for Authorization to Exceed the Page Limit and for Setting of a Time Limit for Filing of a Response by the Defence (3 November 2003)	207
• Decision on Motion by Nzirorera for Disclosure of Closed Session Testimony of Witness ZF (11 November 2003)	209
• Decision on Admissibility of Evidence of Witness DBQ (18 November 2003)/ Décision relative à l’admissibilité de la déposition du témoin DBQ (18 novembre 2003)	212
• [Aloys Ntabakuze] Decision on Admissibility of Evidence of Witness DP (18 November 2003)	240
• Order of the Presiding Judge to Assign Judges (19 November 2003)	242
• [Gratien Kabiligi] Decision on Certification of Appeal Concerning Testimony of Witness DBQ on the Basis of Rule 95 (5 December 2003)	243
• Decision on Certification of Appeal Concerning Will-Say Statements of Witness DBQ, DP and DA (5 December 2003)	245
• Decision on Certification of Appeal Concerning Admission of Written Statement of Witness XXO (11 December 2003)	249
• Decision on the Request for Documents Arising from Judicial Proceedings in Rwanda in Respect of Prosecution Witnesses (16 December 2003)	252
• Decision on Motion to Hold Witness XAP in Contempt (17 December 2003)	254

- Decision on Prosecutor’s Interlocutory Appeals Regarding Exclusion of Evidence (19 December 2003). 257

Barayagwiza Jean Bosco, Nahimana Ferdinand and/et Ngeze Hassan (Case/Aff. N° ICTR-99-52)

- [Hassan Ngeze] Decision on the Prosecutor’s Urgent Motion for an Immediate Restraining Order Against the Defence’s Further Contact with Witness RM-10 and for Other Relief Based on the Ngeze Defence’s Violations of Court Decisions and Rules (17 January 2003)/Décision sur la requête urgente du Procureur aux fins d’une ordonnance immédiate interdisant à la défense de reprendre contact avec le témoin RM-10, et d’autres mesures fondées sur les violations des décisions du Tribunal et des dispositions de son Règlement par la défense de Ngeze (17 janvier 2003). 270
- [Ferdinand Nahimana] Decision on the Defence’s Application for Inspection of Microfiche Material (24 January 2003). 284
- Decision on the Expert Witnesses for the Defence (24 January 2003)/Décision sur la requête de la défense aux fins de comparution de témoins experts (24 janvier 2003) 286
- [Ferdinand Nahimana] The President’s Decision on Ferdinand Nahimana’s Appeal Against the Disciplinary Measures Imposed on Him by the UNDF (10 February 2003) 294
- Decision to Reconsider the Trial Chamber’s Decision of 24 January 2003 on the Defence Expert Witnesses (25 February 2003)/Décision portant révision de la Décision de la Chambre de première instance du 24 janvier 2003 relative à la requête de la défense aux fins de comparution de témoins experts (25 février 2003) 298
- Decision on the Prosecutor’s Motion for Depositions of Ngeze Witnesses (7 March 2003) 306
- Decision on the Defence *ex parte* Application to Request the Assistance of the Trial Chamber in Obtaining Evidence (26 March 2003). 308
- Scheduling Order (26 March 2003). 309
- [Ferdinand Nahimana] Décision (Appel de la décision de la Chambre de première instance I du 25 février 2003) (28 Mars 2003). 313
- Decision on the Defence Request for Extension of Time Within Which to File Expert Report of Peter Caddick-Adams (8 April 2003) 316
- Decision on the Defence Request to Hear the Evidence of Witness Y by Deposition (10 April 2003) 319
- Decision on the Second Motion to Reconsider the Scheduling Order dated 26 March 2003 on the Testimony of Roger Shuy (10 April 2003). 322

• Decision on the Defence’s Extremely Urgent Motion to Reconsider the Scheduling Order Dated 26 March 2003 on the Following Direction for the Remaining Defence Factual Witnesses (11 April 2003)	324
• [Jean Bosco Barayagwiza] Decision on the Prosecution’s Very Urgent Motion For the Taking of a Deposition of Prosecution Witness Azza (25 April 2003)	330
• [Jean Bosco Barayagwiza] Decision on the Defence Motion for the Deposition of the Testimony of Dr Ferdinand Goffioul (25 April 2003)	332
• Order Relating to the Decision on the Prosecutor’s Application for Rebuttal Witnesses (13 May 2003)	333
• Decision of 9 May 2003 on the Prosecutor’s Application for Rebuttal Witnesses as Corrected According to the Order of 13 May 2003 (13 May 2003)	334
• Revised Scheduling Order (16 May 2003)	351
• Decision on the Prosecution’s Application to Admit Translations of RTLM Broadcasts and <i>Kangura</i> Articles (3 June 2003)	353
• [Ferdinand Nahimana] Decision on the Nahimana Defence’s Motion to Admit into Evidence Certain Materials and the Prosecution Objection Thereto (5 June 2003)	355
• Decision on the Defence Request for Disclosure of Information Which Could Show Bias in Respect of a Prosecution Expert Witness (5 June 2003)	358
• [Ferdinand Nahimana] Decision on the Motion to Stay the Proceedings in the Trial of Ferdinand Nahimana (5 June 2003)	361
• Decision on the Defence Motion to Admit Into Evidence Prosecution Witness’s Statements; Alternatively to Produce Additional Defence Witnesses (5 June 2003)	369
• Decision on Joseph Nzirorera’s Motion for Disclosure of Closed Session Testimony and Exhibits Received under Seal (5 June 2003)	371
• Further Decision on Joseph Nzirorera’s Motion for Disclosure of Closed Session Testimony and Exhibits Received Under Seal (30 June 2003)	373
• Judgement and Sentence (3 December 2003)/Jugement et sentence (3 décembre 2003)	376
• Order of the Presiding Judge Assigning Judges and Designating the Pre-Appeal Judge (17 December 2003)	1130
• Decision on Motions for an Extension of Time to File Appellants’ Notices of Appeal and Briefs (19 December 2003)	1131
• Order of the Presiding Judge Assigning Judges and Designating the Pre-Appeal Judge (19 December 2003)	1134

**Bicamumpaka Jérôme, Bizimungu Casimir, Mugenzi Justin and/et
Mugiraneza Prosper (Case/Aff. N° ICTR-99-50)**

• Decision on the Defence Motion on a Point of Law (Rule 73) (8 April 2003)	1142
• [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Motion to Exclude Custodial Statements (1 October 2003)	1149
• [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Motion to Require the Registrar to Allow Access to a Witness (2 October 2003)	1152
• [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Motion to Dismiss the Indictment for Violation of Article 20 (4) (C) of the Statute, Demand for Speedy Trial and for Appropriate Relief (2 October 2003)/Décision relative à la requête de Prosper Mugiraneza demandant le rejet de l’acte d’accusation pour violation de l’article 20 (4) (c) du Statut, un déroulement rapide du procès et une réparation appropriée pour préjudice subi (2 octobre 2003)	1160
• Decision on the Prosecutor’s Request for Leave to File an Amended Indictment (6 October 2003)/Décision relative à la requête du Procureur demandant l’autorisation de disposer un acte d’accusation modifié (6 octobre 2003)	1168
• Clarification Order in Respect of Disclosure of Identifying Information of Protected Witnesses (15 October 2003)/Décision de mise au point relative à la communication de renseignements permettant d’identifier les témoins protégés (15 octobre 2003)	1186
• Decision on Prosecutor’s <i>ex parte</i> Motion for an Order for the Transfer of Detained Witnesses Pursuant to Rule 90 <i>bis</i> and 73 (A) of the Rules of Procedure and Evidence (23 October 2003)	1192
• [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Motion for Equality of Arms Related to Access to Witnesses (23 October 2003)	1194
• [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Motion for Protective Measures for Witnesses (23 October 2003)	1198
• [Justin Mugenzi] Decision on Motion on Behalf of Justin Mugenzi for the Confirmation of a Trial Date and a Fixing of Date for a Pre-Trial Conference (29 October 2003)	1201
• [Casmir Bizimungu, Prosper Mugiraneza] Decision on the Prosecutor’s Request Pursuant to Rule 73 (B) for Certification to Appeal an Order Denying Leave to File an Amended Indictment (29 October 2003)	1202
• [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Request Pursuant to Rule 73 for Certification to Appeal Denial of His Motion to Dismiss for Violation of Article 20 (4) (C) of the Statute, Demand for Speedy Trial and Appropriate Relief (29 October 2003)	1206
• [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Motion to Prohibit the Calling of Prosecution Witnesses until the Prosecutor Complies with the Trial Chamber’s Disclosure Order (31 October 2003)	1209

- [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Motion to Strike Non Protected Witnesses from the Prosecutor’s Witness List (31 October 2003) 1211
- [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Renewed Motion to Exclude Testimony of Witnesses Until the Prosecutor Complies with the Trial Chamber’s Disclosure Order and Rule 66 (A) (ii) (5 November 2003) 1213
- [Prosper Mugiraneza] Order of the Presiding Judge to Assign Judges (7 November 2003) 1214
- Decision on Prosecutor’s *ex parte* Motion Requesting Special Consideration and Protection for Special Witnesses and Relief from Disclosing Identifying Particulars of Witnesses 006 and 039 (10 November 2003) 1215
- [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Emergency Motion for Continuance (10 November 2003) 1218
- Decision on “Requête en extrême urgence de la défense afin de reconsidérer l’ordonnance rendue concernant le droit de l’accusé d’examiner les éléments de preuve à charge d’une manière compatible avec le concept du procès équitable et de la défense pleine et entière” (17 November 2003) 1219
- [Prosper Mugiraneza] Order of the Presiding Judge Replacing a Judge in a Case Before the Appeals Chamber (19 November 2003) 1220
- [Casmir Bizimungu] Decision on Casimir Bizimungu’s Motion for an Extension of Time (20 November 2003)..... 1221
- Decision on Prosecution’s Motion for Judicial Notice Pursuant to Rules 73, 89 and 94 (2 December 2003) 1222
- [Casmir Bizimungu] Decision on “Requête en extrême urgence de la défense de Casimir Bizimungu en communication de preuve des renseignements concernant la prise des témoignages” (4 December 2003) .. 1231
- [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Renewed Motion to Exclude His Custodial Statements from Evidence (4 December 2003)... 1233
- [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Motion for Exculpatory Evidence Pursuant to Rule 68 and to Vary Protective Measures (8 December 2003)..... 1241
- [Prosper Mugiraneza] Decision on Prosper Mugiraneza’s Motion to Compel Disclosure of Exculpatory Evidence Pursuant to Rule 68 (10 December 2003)1245

Bikindi Simon (Case/Aff. N° ICTR-2001-72)

- Decision on the Defence Motion Challenging the Temporal Jurisdiction of the Tribunal and Objecting to the Form of the Indictment and on the Prosecutor’s Motion Seeking Leave to File an Amended Indictment (22 September 2003)/Décision relative à la requête de la défense intitulée “Motion by the Accused Simon Bikindi Challenging the Temporal Jurisdiction of the Tribunal and Objecting to the Form of the Indictment” et à la

requête du Procureur intitulée “Prosecutor’s Motion for Leave to File an Amended Indictment” (22 septembre 2003)	1254
• Amended Indictment (22 October 2003)/Acte d’accusation modifié (22 octobre 2003)	1284

Bisengimana Paul (Case/Aff. N° ICTR-2000-60)

• Decision on Bisengimana’s Motion for Complete and Accurate Translation Into Working Languages of the Tribunal and Respect for the Rights of the Accused (7 March 2003)/Décision sur la requête de Bisengimana aux fins d’une traduction exacte et complète dans la langue de travail et du respect des droits de la défense (7 mars 2003)	1306
• Decision on Bisengimana’s Motion for Disclosure of Materials (Rule 66 (A) (i)) (28 March 2003)	1314

Bizimana Augustin, Kabuga Félicien, Karemera Edouard, Ngirumpatse Mathieu, Nzabonimana Callixte, Nzirorera Joseph and/et Rwamakuba André (Case/Aff. N° ICTR-98-44) ¹

Bizimana Augustin, Kabuga Félicien, Karemera Edouard, Ngirumpatse Mathieu, Nzabonimana Callixte, Nzirorera Joseph and/et Rwamakuba André (Case/Aff. N° ICTR-98-44)

• Request for cooperation and assistance by the government of Benin pursuant to article 28 of the Statute of the Tribunal (31 January 2003)/ Demande de coopération et d’assistance adressée au gouvernement du Bénin en vertu de l’article 28 du Statut du Tribunal (31 janvier 2003)	1326
• [Joseph Nzirorera] Decision on Joseph Nzirorera’s Motion for Disclosure of Closed Session Testimony and Exhibits Received under Seal (5 June 2003)	1330
• Decision on the Prosecution Requests for Extension of Time (26 June 2003)/Décision relative aux requêtes du Procureur aux fins de prorogation des délais (26 juin 2003)	1332
• [Joseph Nzirorera] Decision on the Defence Motion for Interview with Witness G (27 June 2003)	1334

¹ As detailed hereinafter, Augustin Bizimana, Félicien Kabuga and Callixte Nzabonimana were severed from the original Indictment in 2003. Since 8 October 2003, Edouard Karemera, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera and André Rwamakuba are the remaining co-Accused in the case number ICTR-98-44./Comme indiqué dans la table des matières ci-après sous ce dossier, Augustin Bizimana, Félicien Kabuga et Callixte Nzabonimana ont été disjointes au cours de l’année 2003. A partir du 8 octobre 2003, seuls restent poursuivis sous le numéro d’affaire ICTR-98-44, Edouard Karemera, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera et André Rwamakuba.

- [Joseph Nzirorera] Further Decision on Joseph Nzirorera’s Motion for Disclosure of Closed Session Testimony and Exhibits Received Under Seal (30 June 2003)..... 1336
- [Edouard Karemera, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera, André Rwamakuba] Decision on the Motion by the Defence for Nzirorera for Disclosure of Witness Statements (Rules 66 (A) and 94 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence) (8 August 2003)..... 1336
- [Mathieu Ngirumpatse] Decision on the Motion by Ngirumpatse’s Defence to Find the Accused’s Detention Unlawful or, in the Alternative, to Order his Provisional Release (18 August 2003)/Décision relative à la requête de la défense de M. Ngirumpatse alléguant l’illégalité de la détention de l’accusé et, alternativement, aux fins de sa mise en liberté provisoire (18 août 2003)..... 1342
- [Félicien Kabuga] Decision on the Prosecutor’s Motion for Severance of Félicien Kabuga’s Trial and for Leave to Amend the Accused’s Indictment (Rule 82 (B) of the Rules of Procedure and Evidence) (1 September 2003)/ Décision relative à la requête du Procureur aux fins de disjonction de l’instance contre Félicien Kabuga et de modification de l’acte d’accusation (article 82 (B) du Règlement de procédure et de preuve (1^{er} septembre 2003)..... 1356

Bizimana Augustin, Karemera Edouard, Ngirumpatse Mathieu, Nzabonimana Callixte, Nzirorera Joseph and/et Rwamakuba André (Case/Aff. N° ICTR-98-44)

- Decision on the Request to the Governments of United States of America, Belgium, France and Germany for Cooperation (4 september 2003).... 1358
- Decision on the Defence Motion to Order the Government of Rwanda to Show Cause (4 September 2003)/Décision relative à la requête de la défense aux fins d’une ordonnance prescrivant au gouvernement rwandais de s’expliquer (4 septembre 2003)..... 1360
- Decision on the Defence Request for Certification to Appeal Against the Decision on the Defence Motion to Order the Government of Rwanda to Show Cause (23 September 2003)/Décision sur la requête intitulée “Defence Request for Certification to Appeal Against the Decision on the Defence Motion to Order the Government of Rwanda to Show Cause” (23 septembre 2003)..... 1364
- [Joseph Nzirorera] Decision on the Defence motion for disclosure of items deemed material to the Defence of the Accused (29 September 2003) 1368
- [Joseph Nzirorera] Decision on the Defence Request for Leave to Interview Potential Prosecution Witnesses Jean Kambanda, Georges Ruggiu and Omar Serushago (29 September 2003)/Décision sur la requête de la défense aux fins d’obtenir l’autorisation d’interroger les

témoins à charge potentiels Jean Kambanda, Georges Ruggiu et Omar Serushago (29 septembre 2003).....	1378
• [Joseph Nzirorera] Decision on the Defence Motion for Disclosure of Exculpatory Evidence (Rule 68 of the Rules of Procedure and Evidence) (7 October 2003).....	1382
• [Edouard Karemera, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera, André Rwamakuba] Decision on the Defence Motion for Modification of a Decision of 12 July 2000 on Protective Measures for Prosecution Witnesses (7 October 2003).....	1389
• Decision on the Prosecutor’s Motion For Separate Trials And For Leave To File An Amended Indictment (Rules 72 and 82 (Severance of Trials) and 50 and 73 (Amendment of Indictment) of the Rules of Procedure and Evidence (8 October 2003)/Décision relative à la requête du Procureur en disjonction d’instance et en autorisation de modification de l’acte d’accusation (articles 72 et 82 (disjonction d’instance) et 50 et 73 (amendement de l’acte d’accusation) du Règlement de procédure et de preuve) (8 octobre 2003).....	1394

Bizimana Augustin and/et Nzabonimana Callixte (Case/Aff. N° ICTR-98-44)

• Decision on the Prosecutor’s Motion For Separate Trials And For Leave To File An Amended Indictment (Rules 72 and 82 (Severance of Trials) and 50 and 73 (Amendment of Indictment) of the Rules of Procedure and Evidence (8 October 2003)/Décision relative à la requête du Procureur en disjonction d’instance et en autorisation de modification de l’acte d’accusation (articles 72 et 82 (disjonction d’instance) et 50 et 73 (amendement de l’acte d’accusation) du Règlement de procédure et de preuve) (8 octobre 2003).....	1396
--	------

Kabuga Félicien (Case/Aff. N° ICTR-98-44B)

• [Félicien Kabuga] Decision on the Prosecutor’s Motion for Severance of Félicien Kabuga’s Trial and for Leave to Amend the Accused’s Indictment (Rule 82 (B) of the Rules of Procedure and Evidence) (1 September 2003)/Décision relative à la requête du Procureur aux fins de disjonction de l’instance contre Félicien Kabuga et de modification de l’acte d’accusation (article 82 (B) du Règlement de procédure et de preuve (1 ^{er} septembre 2003).....	1408
--	------

Karemera Edouard, Ngirumpatse Mathieu, Nzirorera Joseph and/et Rwamakuba André (Case/Aff. N° ICTR-98-44)

• [Joseph Nzirorera] Decision on the Defence Motion for Reconsideration of Sanctions Imposed in Decision of the Defence Request for Leave	
---	--

to Interview Potential Prosecution Witnesses Jean Kambanda, Georges Ruggiu and Omar Serushago (10 October 2003)	1410
• [Joseph Nzirorera] Decision on Defence Third Motion for Return of Property and Sanctions for Violation of Court Order (13 October 2003)/ Décision sur la troisième requête de la défense en restitution de biens et en répression de la violation d'une décision du Tribunal (13 octobre 2003)	1412
• [Joseph Nzirorera] Decision Denying Defence Request for Certification to Appeal (20 October 2003)/Décision portant rejet de la requête de la défense aux fins d'une autorisation de faire appel (20 octobre 2003)...	1428
• [Edouard Karemera and Joseph Nzirorera] Decision on Issues to be Addressed Ahead of Trial (20 October 2003)	1434
• [Joseph Nzirorera] Decision on the Defence Motion for <i>subpoena</i> to Witness G (20 October 2003)	1439
• [Joseph Nzirorera] Decision on the Defence Notification of Failure to Comply with Trial Chamber Order and Motion for Remedial Measures (20 October 2003)	1444
• Decision on the Prosecutor's Motion for Special Protective Measures for Witness G and T and to Extend the Decision on Protective Measures for the Prosecutor's Witnesses in the Nzirorera and Rwamakuba cases to Co-Accused Ngirumpatse and Karemera, and Defence's Motion for Immediate Disclosure (20 October 2003)/Décision sur la requête du Procureur aux fins d'obtenir des mesures exceptionnelles de protection en faveur des témoins G et T et aux fins d'étendre la décision portant mesures de protection de témoins à charge dans les affaires Nzirorera et Rwamakuba aux coaccusés Ngirumpatse et Karemera et décision relative à la requête de la défense en communication immédiate de pièces (20 octobre 2003)	1450
• Certification to Appeal the Decision of 8 October 2003 Dismissing the Prosecutor's Motion to Amend the Accused's Indictment (Rule 73 (B) of the Rules of Procedure and Evidence) (21 October 2003)	1464
• [André Rwamakuba, Joseph Nzirorera, Mathieu Ngirumpatse] Decision on the Requests Filed by the Defence Teams of Rwamakuba, Nzirorera and Ngirumpatse for Extension of Time to Respond to the Prosecutor's Motion for Judicial Notice (21 November 2003)/Décision relative aux requêtes des équipes de la défense des accusés Rwamakuba, Nzirorera et Ngirumpatse aux fins d'obtenir une prorogation des délais de réponse à la requête du Procureur en constat judiciaire (21 novembre 2003)	1466
• [Mathieu Ngirumpatse] Decision on Motion by the Defence for Ngirumpatse for Dismissal of Prosecutor's Pre-Trial Brief (Rule 73 <i>bis</i> (B) (i) of the Rules of Procedure and Evidence) (24 November 2003)/Décision relative à la requête de la défense de	

Ngirumpatse aux fins de rejet du mémoire préalable au procès déposé par le Procureur (article 73 <i>bis</i> (B) (i) du Règlement de procédure et de preuve) (24 novembre 2003)	1472
• [Joseph Nzirorera] Decision on Defence Motion for an Order to the Prosecution Witnesses to Produce, at Their Appearance, Their Diaries and Other Written Materials From 1992 to 1994 and Their Statements Made Before the Rwandan Judicial Authorities (Rules 54 and 73 of the Rules of Procedure and Evidence) (24 Novembre 2003)/Décision relative à la requête de la défense aux fins de la délivrance d'une ordonnance enjoignant aux témoins à charge de produire, lors de leur comparution, leurs agendas ou autres écrits datant de 1992 à 1994 et leurs déclarations faites devant des autorités judiciaires rwandaises – articles 54 et 73 du Règlement de procédure et de preuve (24 novembre 2003)	1480
• [Joseph Nzirorera] Decision on the Motion by the Defence for Joseph Nzirorera for Disclosure of Video Tape Regarding Prosecution Witnesses (Rules 66 (B) and 73 of the Rules of Procedure and Evidence) (1 December 2003)/Décision relative à la requête de la défense de Joseph Nzirorera aux fins de la divulgation d'une vidéocassette relative à des témoins à charge (article 66 (B) et 73 du Règlement de procédure et de preuve) (1 ^{er} décembre 2003)	1488
• Decision on the Prosecutor's <i>ex parte</i> Motion for an Order for the Transfer of Detained Witnesses pursuant to Rule 90 <i>bis</i> of the Rules of Procedure and Evidence (11 December 2003)/Décision relative à la requête <i>ex parte</i> du Procureur aux fins de transfert des témoins détenus (article 90 <i>bis</i> du Règlement de procédure et de preuve) (11 décembre 2003)	1494
• [Joseph Nzirorera] Décision relative aux requêtes de la défense concernant la coopération avec le gouvernement du Rwanda (articles 28 du Statut et 7 <i>bis</i> du Règlement de procédure et de preuve) (11 décembre 2003)	1500
• Decision on Prosecutor's Interlocutory Appeal Against Trial Chamber III Decision of 8 October 2003 Denying Leave to File an Amended Indictment (19 December 2003)/Décision relative à l'appel interlocutoire interjeté par le Procureur de la décision rendue le 8 octobre 2003 par la Chambre de première instance III refusant d'autoriser le dépôt d'un acte d'accusation modifié (19 décembre 2003)	1504

Bizimungu Augustin, Mpiranya Protais, Ndindiliyimana Augustin, Nzuwonemeye François-Xavier and/et Sagahutu Innocent (Case/Aff. N° ICTR-2000-56)

• [Innocent Sagahutu] Decision on the Request of the Prosecution for Extension of Time (2 January 2003)	1532
---	------

- [Innocent Sagahutu] Order Assigning Judges (10 January 2003)/Ordonnance portant désignation de juges (10 janvier 2003)..... 1534
- Ordonnance portant calendrier (24 mars 2003)..... 1536
- [Innocent Sagahutu] Decision on Leave to Appeal Against the Refusal to Grant Provisional Release (26 March 2003)/Décision relative à la demande d'autorisation d'interjeter appel contre la décision rejetant la demande de mise en liberté provisoire (26 mars 2003) 1540
- [Augustin Ndindiliyimana] Decision on Augustin Ndindiliyimana's Emergency Motion for Temporary Provisional release (11 November 2003) 1548

Gacumbitsi Sylvestre (Case/Aff. N° ICTR-2001-64)

- Decision on Prosecution Motion for Protective Measures for Victims and Witnesses (20 May 2003)/Décision relative à la requête du Procureur en prescription de mesures de protection des victimes et des témoins (20 mai 2003)..... 1554
- Decision Concerning the “Prosecutor’s Motion For the Transfer of Witnesses Detained in Rwanda” (Rule 90 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence) (11 July 2003)/Décision relative la «requête du Procureur aux fins de transfert de témoins détenus, en vertu de l'article 90 *bis* du Règlement de procédure et de preuve» (11 juillet 2003) 1566
- Decision on Motion to Disclose to the Defence All the Facts and Authorities That Led to the Arrest, Detention and Provisional Release of Prosecution Witnesses TBG, TBH, TBI, TBJ and TBK (Rule 66 of the Rules) (1 August 2003)/Décision relative à la requête de la défense aux fins de communication de tous les éléments de fait et de droit qui ont conduit à l'arrestation, la détention et la mise en liberté provisoire des témoins à charge TBG, TBH, TBI, TBJ et TBK (article 66 du Règlement de procédure et de preuve) (1^{er} août 2003) 1572
- Décision relative à la requête du Procureur aux fins d'admission du témoignage d'un témoin expert (articles 54, 73 et 92 *bis* du Règlement de procédure et de preuve) (1^{er} août 2003)..... 1578
- Decision on Defence Motion for Protective Measures for Defence Witnesses (Articles 14, 19 and 21 of the Statute and Rules 69 and 75 of the Rules of Procedure and Evidence) (25 August 2003)/Décision relative à la requête de la défense aux fins de mesures de protection en faveur des témoins à décharge (articles 14, 19 et 21 du Statut et articles 69 et 75 du Règlement de procédure et de preuve) (25 août 2003) 1582
- Décision relative à la requête de la défense aux fins d'acquiescement partiel (article 98 *bis* du Règlement de procédure et de preuve) (2 octobre 2003) . 1592
- Decision on Expert Witnesses for the Defence (Rules 54, 73, 89 and 94 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence) (11 November 2003)/Décision

relative aux témoins experts de la défense (articles 54, 73, 89 et 94 *bis*
du Règlement de procédure et de preuve) (11 novembre 2003) 1600

**Hategekimana Idelphonse, Muvunyi Tharcisse and/et Nizeyimana
Idelphonse (Case/Aff. N° ICTR-2000-55)²**

***Hategekimana Idelphonse, Muvunyi Tharcisse and/et Nizeyimana
Idelphonse (Case/Aff. N° ICTR-2000-55)***

- Acte d'accusation corrigé (2 avril 2003)
- [Idelphonse Hategekimana, Tharcisse Muvunyi] Decision on the Prosecutor's Extremely Urgent Motion for the Deposition of Witness QX (Rule 71 of the Rules of Procedure and Evidence) (11 November 2003)/Décision relative à la requête extrêmement urgente du Procureur aux fins de déposition du témoin à charge QX (article 71 du Règlement de procédure et de preuve) (11 novembre 2003) 1612
- [Tharcisse Muvunyi] Decision on the Accused's Request to Instruct the Registrar to Replace Assigned Lead Counsel (Article 20 (4) (d) of the Statute and Rules 45 and 73 of the Rules of Procedure and Evidence) (18 November 2003)/Décision relative à la requête de l'accusé demandant le remplacement de son conseil principal (articles 20 (4) (d) du Statut, 45 et 73 du Règlement de procédure et de preuve) (18 novembre 2003) ... 1628
- [Idelphonse Hategekimana, Tharcisse Muvunyi] Decision on the Request of the Accused for Certification to Appeal Against the Decision Authorising the Deposition of Prosecution Witness QX (Rule 73 (B) of the Rules of Procedure and Evidence) (27 November 2003) 1634
- [Idelphonse Hategekimana, Tharcisse Muvunyi] Order to Duty Counsel Regarding the Deposition of Prosecution Witness QX (Rule 54 of the Rules of Procedure and Evidence) (28 November 2003) 1640
- Decision Regarding the Prosecutor's Motion for Leave to Sever an Indictment and for Directions on the Trial of Tharcisse Muvunyi (Rules 54 and 82 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence) (11 December 2003) 1643

² As detailed hereinafter, Tharcisse Muvunyi was severed from the original Indictment in 2003. Since 11 December 2003, Idelphonse Hategekimana and Idelphonse Nizeyimana are the remaining co-Accused in the case number ICTR-2000-55 / Comme indiqué dans la table des matières ci-après sous ce dossier, Tharcisse Muvunyi a été disjoint au cours de l'année 2003. A partir du 11 décembre 2003, seuls restent poursuivis sous le numéro d'affaire ICTR-200-55, Idelphonse Hategekimana et Idelphonse Nizeyimana.

Muvunyi Tharcisse (Case/Aff. N° ICTR-2000-55A)

- Decision Regarding the Prosecutor's Motion for Leave to Sever an Indictment and for Directions on the Trial of Tharcisse Muvunyi (Rules 54 and 82 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence) (11 December 2003). 1645
- Indictment (22 December 2003)/Acte d'accusation (22 décembre 2003). 1648

Kajelijeli Juvénal (Case/Aff. N° ICTR-98-44A)

- The President's Decision on a Motion Filed by the Defence Appealing the Registrar's Decision of 16 August 2002 (22 January 2003). 1676
- Decision on the Motions of the Parties Concerning the Inspection and Disclosure of a Videotape (28 April 2003). 1680
- Decision on Kajelijeli's Motion to Compel the Prosecutor to Facilitate the Defence to Take Photographs of Original Documents in Her Custody Containing GAO's Fingerprints and GDD's Signatures (1 May 2003) 1686
- Decision on the Prosecution Motion for Leave to Call Rebuttal Evidence (Rule 85) (12 May 2003)/Décision relative à la requête du Procureur aux fins d'obtenir l'autorisation de présenter une réplique en vertu de l'article 85 (a) (iii) du Règlement de procédure et de preuve (12 mai 2003) 1690
- Scheduling Order (13 May 2003). 1706
- Decision on Kajelijeli's Motion to Admit into Evidence *affidavits* Pursuant to Rule 92 *bis* (B) (1 July 2003). 1708
- Decision on Kajelijeli's Request to Admit Into Evidence the Statements of GAO (1 July 2003)/Décision relative à la requête de Kajelijeli aux fins d'admission en preuve des déclarations du témoin GAO (1^{er} juillet 2003) 1712
- Decision on Kajelijeli's Motion to Admit Into Evidence Rental Receipts of Witness RHU 23 Pursuant to Rule 92 *bis* (A) (1 July 2003). 1724
- Decision on Kajelijeli's Motion to Admit Into Evidence Videotape Evidence of Witness GDD Pursuant to Rule 92 *bis* (A) (1 July 2003). 1727
- Decision on Joseph Nzirorera's Motion for Disclosure of Closed Session Testimony and Exhibits Received Under Seal (7 October 2003)/Décision relative à la requête de Joseph Nzirorera en communication de dépositions faites à huis clos et de pièces à conviction déposées sous scellés (7 octobre 2003). 1730
- Decision on Joseph Nzirorera's Second Motion for Disclosure of Closed Session Testimony and Exhibits Received Under Seal (29 October 2003) . . 1742
- Decision on Defence Motion to Hold the First Deputy Prosecutor of Rwanda in Contempt of the Tribunal (28 November 2003) 1744
- Judgment and Sentence (1 December 2003)/Jugement et sentence (1^{er} décembre 2003). 1746
- Dissenting Opinion of Judge Arlette Ramaroson (1 December 2003)/Opinion dissidente du juge Arlette Ramaroson (1^{er} décembre 2003) 2162

- Order of the Presiding Judge Assigning Judges and Designating the Pre-Appeal Judge (10 December 2003) 2198
- Decision on Prosecution Urgent Motion for an Extension of Time to File Notice of Appeal (17 December 2003). 2199
- Decision on Motion for an Extension of Time to File Appellant’s Notice of Appeal and Brief (17 December 2003) 2200

Kamuhanda Jean de Dieu (Case/Aff. N° ICTR-99-54A)

- Decision on Kamuhanda’s Extremely Urgent Motion for Leave to Vary the List of Defence Witnesses (Rule 73 *ter*) (15 January 2003)/Décision relative à la requête en extrême urgence formée par Kamuhanda aux fins de modification de la liste des témoins à décharge (article 73 *ter* du Règlement de procédure et de preuve) (15 janvier 2003) 2206
- Decision on Kamuhanda’s Motion to Admit Evidence Pursuant to Rule 89 of the Rules of Procedure and Evidence (10 February 2003)/Décision relative à la requête de Kamuhanda aux fins d’admission d’élément de preuve – article 89 du Règlement de procédure et de preuve (10 février 2003) 2210
- Decision on Kamuhanda’s Extremely Urgent Motion for Leave to Vary the List of Defence Witnesses (Rule 73 *ter*) (15 April 2003)/Décision relative à la requête en extrême urgence formée par Kamuhanda aux fins de modification de la liste des témoins à décharge (article 73 *ter* du Règlement de procédure et de preuve) (15 avril 2003) 2222
- Decision on the Prosecutor’s Motion for Leave to Call Rebuttal Evidence Pursuant to Rule 85 (A) (iii) of the Rules of Procedure and Evidence (13 May 2003). 2228
- Scheduling Order (15 May 2003) 2233
- Decision on Kamuhanda’s Motion to Admit Into Evidence Two Statements by Witness GER in Accordance With Rules 89 (C) and 92 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence (20 May 2003) 2235
- Decision on Kamuhanda’s Motion for disclosure and Admission of audio-taped interviews of former Prime Minister Jean Kambanda (Rule 89 (C)) (23 May 2003). 2243
- Revised Scheduling Order (8 July 2003) 2247
- Further Revised Scheduling Order (10 July 2003) 2248

Kanyabashi Joseph, Ndayambaje Elie, Nsabimana Sylvain, Nteziryayo Alphonse, Ntahobali Arsène Shalom and/et Nyiramasuhuko Pauline (Case/Aff. N° ICTR-98-42 or/ou Cases/Aff. N° ICTR-96-15, ICTR-96-8, ICTR-97-21 and/et ICTR-97-29)

- [Elie Ndayambaje] Decision on Motion to Appeal Against the Provisional Release Decision of Trial Chamber II of 21 October 2002 (10 January 2003) 2260

• Decision on the Prosecutor’s Motion to Remove from Her Witness List Five Deceased Witnesses and to Admit Into Evidence the Witness Statements of Four of Said Witnesses (22 January 2003)/Décision relative à la requête du Procureur aux fins du retrait de cinq témoins décédés de sa liste de temoins et d’admission en preuve des déclarations de quatre desdits témoins (22 janvier 2003).....	2264
• Scheduling Order in the Matter of Proceedings under Rule 15 <i>bis</i> (D) (26 June 2003).....	2282
• Further Scheduling Order in the Matter of Proceedings Under Rule 15 <i>bis</i> (D) (2 July 2003).....	2285
• Decision in the Matter of Proceedings Under Rule 15 <i>bis</i> (D) (15 July 2003)/ Décision relative aux questions de procédure prévues par l’article 15 <i>bis</i> (D) du Règlement de procédure et de preuve (15 juillet 2003).....	2288
• Order of The Presiding Judge Assigning Judges to Related Cases Before the Appeals Chamber And designating a Pre-appeal Judge (29 July 2003).....	2334
• Decision in the Matter of Proceedings Under Rule 15 <i>bis</i> (D) (24 September 2003).....	2335
• Dissenting Opinion of Judge David Hunt (24 September 2003).....	2350
• Dissenting Opinion of Judge Shahabuddeen (24 September 2003).....	2366
• Certification in the Matter of Proceedings Under Rule 15 <i>bis</i> (D) (5 December 2003).....	2369

Kanyarukiga Gaspard (Case/Aff. N° ICTR-2002-78)

• Decision on the Prosecutor’s <i>ex parte</i> Request to Rescind the Non-Disclosure Order of 4 March 2002 Relating to the Indictment and Warrant of Arrest (9 April 2003).....	2374
---	------

Karera François (Case/Aff. N° ICTR-2001-74)

• Decision on the Prosecutor’s Extremely Urgent Motion for Extension of Time to File a Response to a Defence Motion (26 February 2003)/Décision relative à la requête en extrême urgence du Procureur aux fins de la prorogation du délai prescrit pour déposer la réponse à une requête de la défense (26 février 2003).....	2378
• Décision relative à la requête de la défense aux fins d’obtenir la permission de soulever, hors délais, des exceptions préjudicielles (article 72 du Règlement de procédure et de preuve) (2 octobre 2003).....	2382

Muhimana Mikaeli (alias Mika), Ndimbati Aloys, Rutaganira Vincent, Ryandikayo and/et Sikubwabo Charles (Case/Aff. N° ICTR-95-1)

• Decision on the Prosecutor’s Motion for Leave to Sever an Indictment (14 April 2003).....	2392
---	------

Musabyimana Samuel (Case/Aff. N° ICTR-2001-62)

- Order terminating the proceedings against Samuel Musabyimana (20 February 2003) 2400

Ndindabahizi Emmanuel (Case/Aff. N° ICTR-2001-71)

- Order (Prosecutor’s Request for Extension of Time) (Rule 73 of the Rules of Procedure and Evidence) (11 February 2003)/Décision (requête du Procureur en prorogation de délai) (Article 73 du Règlement de procédure et de preuve) (11 février 2003) 2404
- Décision (Requête du Procureur aux fins de la prorogation des délais de réponse) (article 73 du Règlement de procédure et de preuve) (2 avril 2003) 2408
- Decision on Motion to Set a Date for Trial of the Accused or for Provisional Release (30 June 2003)/Décision relative à la requête en fixation d’une date pour le début du procès de l’accusé et, à défaut, en libération provisoire (30 juin 2003)..... 2410
- Decision on Prosecution Request to Amend Indictment (30 June 2003)/Décision relative à la requête du Procureur en modification de l’acte d’accusation (30 juin 2003) 2414
- Decision on Prosecution Motion for Leave to Amend Indictment (20 August 2003). 2418
- Amended Indictment (1st September 2003). 2421
- Decision on Defence Motion for Protection of Witnesses (15 September 2003)/Décision relative à la requête de la défense en prescription de mesures de protection pour les témoins (15 septembre 2003) 2426
- Order for Transfer of Defence Witnesses DC, DM, DN, DO and DR, Pursuant to Rule 90 *bis* (2 October 2003). 2434
- Decision on Prosecution Motion for Sanctions Against Defence Counsel (10 December 2003) 2436

Niyitegeka Eliézer (Case/Aff. N° ICTR-96-14)

- Decision on the Extremely Urgent Defence Motion to Extend the Time for Filing Its Closing Brief (14 February 2003) 2440
- Judgment and Sentence (16 May 2003)/Jugement portant condamnation (16 mai 2003) 2442
- Order of the Presiding Judge to Assign Judges (4 June 2003)/Ordonnance du Président portant affectation de juges (4 juin 2003)..... 2686
- Order of the Presiding Judge Designating the Pre-Appeal Judge (4 June 2003)/Ordonnance du Président portant désignation du juge de la mise en état en appel (4 juin 2003). 2688

• Decision on Eliezer Niyitegeka’s Motion for an Extension of Time for the Filing of His Notice of Appeal (13 June 2003)/Décision relative à la requête d’Eliézer Niyitegeka en report du délai aux fins de dépôt de son acte d’appel (13 juin 2003)	2692
• Decision on the Prosecutor’s Motion for Protective Measures for Witnesses (12 July 2003)	2698
• Decision on the Registrar’s Submissions (15 July 2003)	2704
• Decision on the Registrar’s Request (25 July 2003)	2706
• Order of the Presiding Judge Replacing a Judge in a Case before the Appeals Chamber (6 August 2003)	2708
• Prosecution Response to “Extremely Urgent Defence Reply” Filed on 22 September 2003 (26 September 2003)	2709
• Decision on Prosecution Motion Concerning Defects in the Appellant’s Notice of Appeal (26 September 2003)	2714
• Decision on Eliezer Niyitegeka’s Extremely Urgent Motion for an Extension of Time (6 October 2003)	2717
• Order of the Presiding Judge Replacing a Judge in a Case before the Appeals Chamber (14 October 2003)	2720
• Decision on Eliézer Niyitegeka’s Urgent Motion Filed on 4 September 2003 (16 October 2003)	2721
• Decision on Defence Motion for an Extension of Time and Scheduling Order (17 November 2003)/Décision relative à la requête de la défense en report de délais et ordonnance portant calendrier (17 novembre 2003) . .	2724
• Decision on Prosecution’s Urgent Motion Concerning Defects in the Appellant’s Notice of Appeal (27 November 2003)	2730
• Decision on Eliezer Niyitegeka’s Urgent Motion Filed on 22 October 2003 (3 December 2003)	2736
• Decision on the Length of the Appellant’s Brief (4 December 2003)/Décision relative à la longueur du mémoire de l’appelant (4 décembre 2003)	2738
• Decision on Defence Motion on the Length of the Appellant’s Brief (16 December 2003)	2742
• Decision on Defence Extremely Urgent Motion for Reconsideration of Decision Dated 16 December 2003 (19 December 2003)	2745
 Ntakirutimana Elizaphan and/et Ntakirutimana Gérard (Case/Aff. N° ICTR-96-10 and/et ICTR-96-17)	
• Judgment and Sentence (21 February 2003)	2752
• Order of the Presiding Judge Designating the Pre-Appeal Judge (28 March 2003)/Ordonnance du Président portant désignation du juge de la mise en état (28 mars 2003)	3008

• Order of the Presiding Judge to Assign Judges (28 March 2003)/Ordonnance du Président portant affectation de juges (28 mars 2003)	3010
• Order Granting an Extension of Time for the Filing of the Appellants' Appeal Briefs (20 May 2003)/Ordonnance portant report du délai de dépôt des mémoires des appelants (20 mai 2003)	3012
• [Gérard Ntakirutimana] The President's Decision on the Complaint Filed By Detainee Gérard Ntakirutimana (18 June 2003)	3016
• Décision ("Extremely Urgent Defence Motion for a Brief Extension of Four Days for the Filing of the Appellants' Appeal Briefs") (23 juin 2003)	3018
• Decision on Defence Motion for Release of Closed Session Transcript of Witness KJ (23 June 2003)	3020
• Order of the Presiding Judge Replacing a Judge in a Case Before the Appeals Chamber (17 July 2003)	3022
• Décision sur les demandes en modification des moyens d'appel et les requêtes aux fins d'outrepasser la limite de pages dans le mémoire de l'appelant (21 juillet 2003)	3024
• Motifs de la décision du 24 juillet 2003 sur la "Defence Motion for an Extension of Time for the Refiling of the Appellants' Appeal Brief Pursuant to the Order Issued by the Appeal Chamber on July 21, 2003" (28 juillet 2003)	3028
• Decision regarding the Prosecution's motion for Extension of page limits (26 August 2003)	3030
• Decision on the Prosecution's Extremely Urgent Motion for Extension of Page Limits (11 September 2003)	3031
• Order on the Appellant's Motion for an Extension of Time for the Filing of the Appellant's Reply Briefs (3 October 2003)	3033
• Order of the Presiding Judge Replacing a Judge in a Case before the Appeals Chamber (14 October 2003)	3034
• Scheduling Order for the Hearing on Appeal (23 October 2003)	3036
• Decision on "Urgent Prosecution Motion Pursuant to Rule 116 of the Rules of Procedure and Evidence" (6 November 2003)/Décision relative à la «Urgent Prosecution Motion Pursuant to Rule 116 of the Rules of Procedure and Evidence» (6 novembre 2003)	3038
• Decision on Extremely Urgent Prosecution Application for an Adjournment of the Oral Hearing (20 November 2003)/Décision relative à la requête en extrême urgence du Procureur sollicitant l'ajournement de l'audience (20 novembre 2003)	3042
• Dissenting Opinion of Judge Schomburg (20 November 2003)/Opinion dissidente du juge Schomburg (20 novembre 2003)	3050

Ruggiu Georges (Case/Aff. N° ICTR-97-32)

- The President’s Decision on the Prosecutor’s *ex parte* Application for the Continued Detention of Georges Ruggiu in the Tribunal’s Detention Facility in Arusha (17 January 2003) 3056

Rukundo Emmanuel (Case/Aff. N° ICTR-2001-70)

- Decision on Preliminary Motion (26 February 2003)/Décision relative à la requête en exceptions préjudicielles (26 février 2003) 3062
- Separate Declaration of Pavel Dolenc Regarding Decision on Preliminary Motion (4 March 2003)/Opinion individuelle du juge Pavel Dolenc relative à la décision sur la requête en exceptions préjudicielles (4 mars 2003)..... 3074
- Order of the President Assigning Judges (24 March 2003)/Ordonnance du Président portant affectation de juges (24 mars 2003)..... 3086
- Indictment (27 March 2003)/Acte d’accusation (27 mars 2003)..... 3088
- Décision (Appel contre la décision du 26 février 2003 relative aux exceptions préjudicielles) (28 avril 2003)..... 3100
- Ordonnance du Président portant affectation des juges (12 mai 2003) 3102
- Decision on Motion for Extension of Time to File Reply (10 June 2003)/ Décision relative à la requête aux fins de report du délai de dépôt de la duplique (10 juin 2003)..... 3104
- Decision on Defence Motion to Fix a Date for the Commencement of the Trial of Father Emmanuel Rukundo or, in the Alternative, to Request His Provisional Release (Rule 65, Rule 65 *bis* and Rule 73 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence) (18 August 2003)/Décision relative à la requête formée par la défense aux fins d’obtenir la fixation de la date d’ouverture du procès du père Emmanuel Rukundo ou, à défaut, sa mise en liberté provisoire (articles 65, 65 *bis* et 73 *bis* du Règlement de procédure et de preuve) (18 août 2003) 3110
- Order of the Presiding Judge to Assign Judges (29 September 2003)..... 3120
- Order of the Presiding Judge Replacing Judges in a Case Before the Appeals Chamber (1 October 2003) 3121
- Décision (Acte d’appel relatif à la décision du 26 février 2003 relative aux exceptions préjudicielles) (17 octobre 2003)..... 3123
- Decision on Motion for Extension of Time to File Interlocutory Appeal (23 October 2003)/Décision relative à la requête aux fins de report du délai pour interjeter un appel interlocutoire (23 octobre 2003)..... 3128
- Order of the Presiding Judge to Assign Judges (13 November 2003)..... 3136
- Decision on Leave to Appeal (Provisional Release) (18 December 2003)/ Décision relative à la demande d’autorisation d’interjeter appel (mise en liberté provisoire) (18 décembre 2003) 3138

Rutaganda Georges (Case/Aff. N° ICTR-96-3)

- Decision on the Motions for Leave to Exceed the Page Limits Applicable to Motion (23 January 2003)/Décision concernant les demandes d'autorisation d'outrepasser les limites de pages applicables aux requêtes (23 janvier 2003). 3144
- Décision concernant les «*Ex parte* Confidential Annexes to Prosecution's Response to Defence Consolidated Motion and Prosecution's Request Regarding Procedure if Additional Evidence is Admitted» (4 février 2003). 3148
- Décision sur la «Urgent Defence Motion for Disclosure Pursuant to Rules 66 (B) and 68 of the Rules of Procedure and Evidence, and for a Reconsideration of Deadlines Imposed in Judge Jorda's Order of December 12, 2002» (13 février 2003)..... 3149
- Decision on the Consolidated Defence Motion for an Order Varying the Grounds of Appeal, for the Rehearing of Oral Arguments in the Appeal and for the Admission of Additional Evidence, and Sheduling Oder (19 February 2003)..... 3156
- The President's Authorisation for the Appeals Chamber to Sit Away from the Seat of the Tribunal (20 February 2003)..... 3163
- Citation à comparaître (24 février 2003)..... 3165
- Ordonnance portant calendrier (25 février 2003)..... 3166
- Ordonnance (6 mars 2003)..... 3169
- Order Assigning a Judge to a Case Before the Appeals Chamber (11 March 2003)..... 3171
- Oder for the Transfer of Georges Anderson Nderubumwe Rutaganda (7 April 2003)..... 3172
- Scheduling Order (24 April 2003)..... 3173
- Decision Lifting the Confidentiality of an Appeals Chamber Decision, Order and Summons (14 May 2003)/Décision levant la confidentialité des décision, ordonnance et citation à comparaître de la Chambre d'appel (14 mai 2003)..... 3176
- Judgement (26 May 2003)/Arrêt (26 mai 2003)..... 3180
- Dissenting Opinion of Judge Pocar (26 May 2003)..... 3596
- Separate Opinion of Judges Meron and Jorda (26 May 2003)/Opinion séparée du Président Meron et du juge Jorda (26 mai 2003)..... 3602
- Separate Opinion of Judge Shahabuddeen (26 May 2003)..... 3606
- The President's Decision on the Complaint Filed by Detainee Georges Rutaganda (18 June 2003)..... 3617

Semanza Laurent (Case/Aff. N° ICTR-97-20)

- Judgment and Sentence (15 May 2003)/Jugement et sentence (15 mai 2003) 3622

- Separate and Dissenting Opinion of Judge Pavel Dolenc (15 May 2003)/
Opinion individuelle et dissidente du juge Pavel Dolenc (15 mai 2003) . . . 3912
- Separate Opinion of Judge Yakov Ostrovsky Concerning Serious Violations
of Article 3 Common to the Geneva Conventions and Additional Protocol II
(15 May 2003)/Opinion individuelle du juge Yakov Ostrovsky concernant
les violations graves de l'article 3 commun aux Conventions de Genève
et du Protocole additionnel II (15 mai 2003)..... 3936
- Décision («Defence Motion for Extension of Time Limit to File Notice of
Appeal Pursuant to Rules 108 Defence (*sic*), 116 (A) (B) and 3 of the Rules
of Procedure and Evidence») (13 juin 2003) 3964
- Order of the Presiding Judge Designating the Pre-Appeal Judge (13 June 2003)/
Ordonnance du Président portant désignation du juge de la mise en état
en appel (13 juin 2003). 3968
- Order of the Presiding Judge to Assign Judges (13 June 2003)/Ordonnance
du Président portant affectation de juges (13 juin 2003). 3970
- Decision on the Registrar's Submissions (15 July 2003)/Décision (Registrar's
Submissions) (15 juillet 2003) 3972
- Ordonnance du Président de la Chambre d'appel portant remplacement du
juge de la mise en état en appel (15 juillet 2003) 3976
- Decision on Defence Objections to the Prosecution's Notice of Appeal
(25 July 2003)/Décision relative aux objections de la défense à l'acte
d'appel du Procureur (25 juillet 2003) 3978
- Decision on Defence Motion for Leave to Present Additional Evidence
and to Supplement Record on Appeal (12 December 2003). 3982

Seromba Athanase (Case/Aff. N° ICTR-2001-66)

- Decision on Defence Motion for Transmittal of Translations and Extension
of Deadline for Victims and Witnesses (25 April 2003)/Décision sur la
requête à fin de communication de documents traduits et à fin de délai
(25 avril 2003) 3988
- Decision on the Prosecutor's Motion for Protective Measures for Victims
and Witnesses (30 June 2003)/Décision relative à la requête du Procureur
en prescription de mesures de protection des victimes et des témoins
(30 juin 2003). 3990

Simba Aloys (Case/Aff. N° ICTR-2001-76)

- Decision on Urgent Request for Extension of Time (11 December 2003) . . . 3998

Zigiranyirazo Protais (Case/Aff. N° ICTR-2001-73)

• Decision on the Prosecutor’s Motion for Protective Measures for Victims and Witnesses (25 February 2003)/Décision sur la requête du Procureur en prescription de mesures de protection des victimes et des témoins de crimes allégués dans l’acte d’accusation (25 février 2003).....	4002
• Décision relative à la requête urgente de la défense pour une ordonnance de traduction de documents émanant du Procureur (26 juin 2003).....	4016
• Decision on Prosecutor’s Request for Leave to Amend the Indictment and on Defence Urgent Motion for an Order to Disclose Supporting Material in Respect of the Prosecutor’s Motion for Leave to Amend the Indictment (15 October 2003)/Décision relative à la requête du Procureur en autorisation de modifier l’acte d’accusation et à la requête urgente de la défense en communication des éléments justificatifs se rapportant à la modification demandée de l’acte d’accusation (15 octobre 2003).....	4018
• Amended Indictment (5 November 2003)/Acte d’accusation modifié (5 novembre 2003).....	4036
• Decision on the Defence Request for Extension of Time to File Preliminary Motions (Rule 72 (g) of the Rules of Procedure and Evidence) (17 December 2003).....	4056
Select Bibliography/Eléments bibliographiques	4059
English Subject Index.....	4065
Index thématique français.....	4085
Chronological Index of International and National Instruments Cited	4105
Index chronologique des instruments internationaux et nationaux cités	4115
Chronological Index of the International Cases Cited.....	4125
Index chronologique de la jurisprudence internationale citée	4139
ICTR Activities from 1st January to 31 December 2003/Activité du TPIR du 1^{er} janvier au 31 décembre 2003	4154